Psa

Chapter 80

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

מִזְמֹור׃	לְאָסָף	עֵדוּת	שֹׁשַׁנִּים	אֶל־	לַמְנַצֵּחַ
masmur	kanggé–Asaf	kaseksen	kembang-bakung	miturut–	Kanggé–pangageng-swanten
H4210	H0623	H7802	H7802	H0413	H5329

יוֹסֵף	כַּצֹּאן	נֹהֵג	הַאֲזִינָה	יִשְׂרָאֵל	רֹעֵה
Yusuf	kadosdéné–wedhus-wedhus	ingkang–nuntun	midhangétna	Israèl	Pangen
H3130	H6629		H0238	H3478	

הוֹפִיעָה׃	הַכְּרוּבִים	יֹשֵׁב
sumunarnya	kérub-kérub	ingkang–lenggah
H3313	H3742	H3427

Kanggo lurah pasindhen, lagune kaya kidung: Kembang Bakung. Paseksene Asaf. Masmur. (80-2) Dhuh Juru Pangenipun Banisrael, mugi karsaa midhangetaken. Paduka ingkang nggiring bani Yusuf kados pepanthan menda, Paduka ingkang nitih kerub-kerub, mugi karsaa ngatingalaken cahya Paduka,

2

אֶת־	עוֹרְרָה	וּמְנַשֶּׁה	וּבִנְיָמִן	אֶפְרַיִם	לִפְנֵי
bab–	wungokna	saha–Manasé	saha–Benyamin	Èfraim	Wonten–ngajeng
H0853	H5782	H4519	H1144	H0669	H6440

לָּנוּ׃	לִישֻׁעָתָה	וּלְכָה	גְּבוּרָתֶךָ
kanggé–kawula-sedaya	kanggé–kawilujengan	saha–rawuhna	pangwaos-Panjenengan
	H3444	H3212	H1369

(80-3) wonten ing ngajengipun Efraim kaliyan Benyamin tuwin Manasye. Paduka mugi karsaa ngatingalaken kasantosan Paduka saha mugi karsaa rawuh ngluwari kawula sadaya.

3

פָּנֶיךָ	וְהָאֵר	הֲשִׁיבֵנוּ	אֱלֹהִים
pasuryan-Panjenengan	saha–madhangi	wangsulna–kawula-sedaya	Gusti-Allah
H6440	H0215	H7725	H0430

וְנִוָּשֵׁעָה׃
saha–kawula-sedaya–badhé–dipunwilujengaken
H3467

(80-4) Dhuh Allah, kawula mugi sami Paduka pulihaken, mugi karsaa nyunaraken wadana Paduka, temah kawula sami badhe manggih wilujeng.

4

עָשַׁנְתָּ	מָתַי	עַד־	צְבָאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה
Panjenengan–ngebul	pinten–dangu	ngantos–	Wadyabala	Gusti-Allah	Yéhuwah
H6225	H4970	H5704		H0430	H3068

עַמֶּךָ׃	בִּתְפִלַּת
umat-Panjenengan	dhateng–pandonga
	H8605

(80-5) Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, taksih pinten laminipun anggen Paduka bendu sanadyan umat Paduka ndedonga?

5
הֶאֱכַלְתָּם
Panjenengan–sampun–maringi–dhaharan–tiyang-tiyang
H0398

לֶחֶם
roti
H3899

דִּמְעָה
eluh
H1832

וַתַּשְׁקֵמוֹ
saha–Panjenengan–sampun–maringi–ngombe–tiyang-tiyang
H8248

בִּדְמָעוֹת
eluh
H1832

שָׁלִישׁ׃
kathah

(80-6) Umat Paduka sami Paduka tedhani roti tumatesing luh, Paduka paringi ngombe luh ngantos kathah sanget,

6
תְּשִׂימֵנוּ
Panjenengan–sampun–ndadosaken–kawula-sedaya

מָדוֹן
padu
H4066

לִשְׁכֵנֵינוּ
kanggé–tangga-kawula-sedaya
H7934

וְאֹיְבֵינוּ
saha–mengsah-kawula-sedaya
H0341

יִלְעֲגוּ־
gumujeng–
H3932

לָמוֹ׃
dhateng–kawula-sedaya

(80-7) kawula sami Paduka dadosaken rerebatanipun para tangga-tepalih, saha sami cinampahan ing mengsah-mengsah kawula.

7
אֱלֹהִים
Gusti-Allah
H0430

צְבָאוֹת
Wadyabala

הֲשִׁיבֵנוּ
wangsulna–kawula-sedaya
H7725

וְהָאֵר
saha–madhangi
H0215

פָּנֶיךָ
pasuryan-Panjenengan
H6440

וְנִוָּשֵׁעָה׃
saha–kawula-sedaya–badhé–dipunwilujengaken
H3467

(80-8) Dhuh Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, kawula mugi sami Paduka pulihaken, mugi karsaa nyunaraken wadana Paduka, temah kawula sami manggih wilujeng.

8
גֶּפֶן
Anggur
H1612

מִמִּצְרַיִם
saking–Mesir
H4714

תַּסִּיעַ
Panjenengan–sampun–ngetokaken
H5265

תְּגָרֵשׁ
Panjenengan–sampun–ngusir
H1644

גּוֹיִם
bangsa-bangsa

וַתִּטָּעֶהָ׃
saha–Panjenengan–sampun–nanem
H5193

(80-9) Paduka sampun mundhut wit anggur saking tanah Mesir, para bangsa sami Paduka tundhungi, wit anggur wau lajeng Paduka tanem.

9
פִּנִּיתָ
Panjenengan–sampun–ngresiki
H6437

לְפָנֶיהָ
wonten–ngajeng-ipun
H6440

וַתַּשְׁרֵשׁ
saha–Panjenengan–sampun–damel-oyod
H8327

שָׁרָשֶׁיהָ
oyod-ipun
H8328

וַתְּמַלֵּא־
saha–ngebaki–
H4390

אָרֶץ׃
siti
H0776

(80-10) Paduka sampun nyawisi papan, wit anggur wau lajeng ngoyod lebet sanget saha ngebaki nagari;

10
כָּסּוּ
Nutupi
H3680

הָרִים
redi-redi
H2022

צִלָּהּ
wewayangan-ipun
H6738

וַעֲנָפֶיהָ
saha–pang-pang-ipun
H6057

אַרְזֵי־
sedar-sedar–
H0730

אֵל׃
Gusti-Allah
H0410

(80-11) redi-redi sami kayoman ing ayang-ayanganipun, lan wit-wit eres kagunganipun Gusti Allah sami kayoman ing pangpangipun;

11

תְּשַׁלַּח	Ngirimaken	H7971
קְצִירֶהָ	pang-pang-ipun	
עַד־	ngantos–	H5704
יָם	seganten	H3220
וְאֶל־	saha–dhateng–	H0413
נָהָר	lepen	H5104
יוֹנְקוֹתֶיהָ׃	trubusan-ipun	H3127

(80-12) pangipun ingkang alit-alit sami pating tlolor ngantos dumugi ing saganten, sarta elungipun ngantos dumugi ing benawi Efrat.

12

לָמָּה	Kenging–menapa	H4100
פָּרַצְתָּ	Panjenengan–sampun–medhot	H6555
גְדֵרֶיהָ	pager-ipun	H1447
וְאָרוּהָ	saha–ngethok	H0717
כָּל־	sedaya–	H3605
עֹבְרֵי	tiyang–ingkang–liwat	
דָרֶךְ׃	dalan	H1870

(80-13) Punapa sababipun dene Paduka njugrugaken pageripun, temah dipun pethiki dening tiyang ingkang sami langkung?

13

יְכַרְסְמֶנָּה	Ngrusak	H3765
חֲזִיר	celeng	H2386
מִיָּעַר	saking–alas	
וְזִיז	saha–kewan	
שָׂדַי	tegal	
יִרְעֶנָּה׃	ngumbah	

(80-14) Dipun grogoti ing andhapan, sarta dipun tedha ing kewan-kewan ing ara-ara.

14

אֱלֹהִים	Gusti-Allah	H0430
צְבָאוֹת	Wadyabala	
שׁוּב־	wangsul–	H7725
נָא	mugi	H4994
הַבֵּט	ningali	H5027
מִשָּׁמַיִם	saking–langit	H8064
וּרְאֵה	saha–ningali	H7200
וּפְקֹד	saha–nguwaosi	
גֶּפֶן	anggur	H1612
זֹאת׃	punika	H2063

(80-15) Dhuh Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, Paduka mugi karsaa wangsul, mirsanana saking ing swara sarta ningalana. Paduka mugi karsaa nggatosaken wit anggur punika,

15

וְכַנָּה	Saha–trubusan	H3657
אֲשֶׁר־	ingkang–	
נָטְעָה	dipuntanem	H5193
יְמִינֶךָ	asta-tengen-Panjenengan	H3225
וְעַל־	saha–dhateng–	
בֵּן	putra	
אִמַּצְתָּה	Panjenengan–sampun–nguataken	H0553
לָּךְ׃	kanggé–Panjenengan	

(80-16) wit ingkang katanem dening asta Paduka ingkang tengen.

16

שְׂרֻפָה	Dipunobong	H8313
בָאֵשׁ	mawi-latu	H0784
כְּסוּחָה	dipuntugel	H3683
מִגַּעֲרַת	saking–dukakan	H1606
פָּנֶיךָ	pasuryan-Panjenengan	H6440
יֹאבֵדוּ׃	tiyang-tiyang-badhé-sirna	H0006

(80-17) Witipun sampun sami dipun besmeni lan dipun tegori, tiyang-tiyang wau kajengipun sami sirna ical dening bebendu Paduka.

17

תְּהִי־	Dadosa–	H1961
יָדְךָ	asta-Panjenengan	H3027
עַל־	wonten–	
אִישׁ	tiyang	H0376
יְמִינֶךָ	tengen-Panjenengan	H3225
עַל־	wonten–	
בֶּן־	putra–	
אָדָם	manungsa	H0120
אִמַּצְתָּ	Panjenengan–sampun–nguataken	H0553
לָּךְ׃	kanggé–Panjenengan	

> (80-18) Paduka mugi karsaa ngreksa dhateng para tiyang ingkang wonten ing sisih tengen Paduka, anakipun manungsa ingkang sampun Paduka kiyataken kagem Paduka piyambak.

18

וְלֹא־	נָסֹוג	מִמֶּךָּ	תְּחַיֵּנוּ
Saha–mboten–	kawula-sedaya–badhé–mundur	saking–Panjenengan	nguripna–kawula-sedaya
H3808	H5472		H2421
וּבְשִׁמְךָ	נִקְרָא׃		
saha–ing–asma-Panjenengan	kawula-sedaya–badhé–nyuwun		
H8034	H7121		

> (80-19) Kawula sami boten badhe nyleweng saking Paduka, kawula mugi Paduka gesangi, satemah sami badhe nyebut ngluhuraken asma Paduka.

19

יְהוָה	אֱלֹהִים	צְבָאֹות	הֲשִׁיבֵנוּ	הָאֵר	פָּנֶיךָ
Yéhuwah	Gusti-Allah	Wadyabala	wangsulna–kawula-sedaya	madhangi	pasuryan-Panjenengan
H3068	H0430		H7725	H0215	H6440
וְנִוָּשֵׁעָה׃					
saha–kawula-sedaya–badhé–dipunwilujengaken					
H3467					

> (80-20) Dhuh Yehuwah, Gusti Allahipun ingkang sarwa dumadi, kawula mugi sami Paduka pulihaken, mugi karsaa nyunaraken wadana Paduka, temah kawula sami badhe manggih wilujeng.